

◎核兵器の不拡散に関する条約

(略称) 核兵器不拡散条約

昭和四十三年七月一日
ワシントン、モスクワ及び
ロンドンで作成
効力発生
昭和四十五年三月五日
我が国署名
昭和四十五年二月三日
国会承認
昭和五十一年五月二十四日
批准書寄託
昭和五十一年六月八日
公布及び告示
(条約第六号及び
外務省告示第一一二号)
昭和五十一年六月八日
我が国について効力発生

目次

ページ

前文.....四〇五

第一条 核兵器国の核兵器等の移譲の禁止及び核兵器等の製造等についての非核兵器国
に対する援助等の禁止.....四〇六

第二条 非核兵器国の核兵器等の受領、製造等の禁止.....四〇七

第三条 非核兵器国による保障措置の受諾、国際原子力機関との保障措置協定の締結等.....四〇七

第四条	原子力の平和的利用、設備、資材、情報の交換に関する締約国の権利等	四〇九
第五条	核爆発の平和的応用の利益の非核兵器国による享受	四〇九
第六条	核軍備競争の停止、核軍縮の効果的措置、全面完全軍縮条約に関する交渉	四一〇
第七条	地域的条約を締結する権利との関係	四一〇
第八条	条約の改正、条約運用の検討会議等	四一一
第九条	署名、批准、加入、効力発生、「核兵器国」の定義等	四一二
第十条	脱退及び有効期間	四一三
第十一条	正文及び寄託	四一三
末文		四一三

核兵器の不拡散に関する条約

この条約を締結する国（以下「締約国」という）は、核戦争が全人類に惨害をもたらすものであり、したがって、このような戦争の危険を回避するためにあらゆる努力を払い、及び人民の安全を保障するための措置をとることが必要であることを考慮し、

核兵器の拡散が核戦争の危険を著しく増大させるものであることを信じ、

核兵器の一層広範にわたる分散の防止に関する協定を締結することを要請する国際連合総会の諸決議に従い、

平和的な原子力活動に対する国際原子力機関の保障措置の適用を容易にすることについて協力することを約束し、一定の必要な箇所において機器その他の技術的手段を使用することにより原料物質及び特殊核分裂性物質の移動に対して効果的に保障措置を適用するという原則を、国際原子力機関の保障措置制度のわく内で適用することを促進するための研究、開発その他の努力に対する支持を表明し、

核技術の平和的応用の利益（核兵器国が核爆発装置の開発から得ることができるすべての技術上の副産物を含む）が、平和的目的のため、すべての締約国（核兵器国であるか非核兵器国であるかを問わない）に提供されるべきであるという原則を確認し、

この原則を適用するに当たり、すべての締約国が、平和的目的のための原子力の応用を一層発展させるため可能な最大限度まで科学的情報を交換することに参加し、及び単独で又は他の

TREATY

ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS

The States concluding this Treaty, hereinafter referred to as the "Parties to the Treaty,"

Considering the devastation that would be visited upon all mankind by a nuclear war and the consequent need to make every effort to avert the danger of such a war and to take measures to safeguard the security of peoples,

Believing that the proliferation of nuclear weapons would seriously enhance the danger of nuclear war,

In conformity with resolutions of the United Nations General Assembly calling for the conclusion of an agreement on the prevention of wider dissemination of nuclear weapons,

Understanding to cooperate in facilitating the application of International Atomic Energy Agency safeguards on peaceful nuclear activities,

Expressing their support for research, development and other efforts to further the application, within the framework of the International Atomic Energy Agency safeguards system, of the principle of safeguarding effectively the flow of source and special fissionable materials by use of instruments and other techniques at certain strategic points,

Affirming the principle that the benefits of peaceful applications of nuclear technology, including any technological by-products which may be derived by nuclear-weapon States from the development of nuclear explosive devices, should be available for peaceful purposes to all Parties to the Treaty, whether nuclear-weapon or non-nuclear-weapon States,

Committed that, in furtherance of this principle, all Parties to the Treaty are entitled to participate in the fullest possible exchange of scientific information for, and to contribute alone or in co-operation with other States to, the further development of the applications of atomic energy for peaceful purposes,

Declaring their intention to achieve at the earliest possible date the cessation of the nuclear arms race and to undertake effective measures in the direction of nuclear disarmament,

Urging the co-operation of all States in the attainment of this objective,

Recalling the determination expressed by the Parties to the 1963 Treaty banning nuclear-weapon tests in the atmosphere, in outer space and under water, in its Preamble to seek to achieve the discontinuance of all test explosions of nuclear weapons for all time and to continue negotiations to this end,

Desiring to further the easing of international tension and the strengthening of trust between States in order to facilitate the cessation of the manufacture of nuclear weapons, the liquidation of all their existing stockpiles, and the elimination from national arsenals of nuclear weapons and the means of their delivery pursuant to a Treaty on general and complete disarmament under strict and effective international control,

Recalling that, in accordance with the Charter of the United Nations, States must refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations, and that the establishment and maintenance of international peace and security are to be promoted with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources,

Have agreed as follows:

国と協力してその応用の一層の発展に貢献する権利を有することを確信し、

核軍備競争の停止をできる限り早期に達成し、及び核軍備の縮小の方向で効果的な措置をとる意図を宣言し、

この目的の達成についてすべての国が協力することを要請し、
千九百六十三年の大気圏内、宇宙空間及び水中における核兵器実験を禁止する条約の締約国が、同条約前文において、核兵器のすべての実験的爆発の永久的停止の達成を求め及びそのために交渉を継続する決意を表明したことを想起し、

嚴重かつ効果的な国際管理の下における全面的かつ完全な軍備縮小に関する条約に基づき核兵器の製造を停止し、貯蔵されたすべての核兵器を廃棄し、並びに諸国の軍備から核兵器及びその運搬手段を除去することを容易にするため、国際間の緊張の緩和及び諸国間の信頼の強化を促進することを希望し、

諸国が、国際連合憲章に従い、その国際関係において、武力による威嚇又は武力の行使を、いかなる国の領土保全又は政治的独立に対するものも、また、国際連合の目的と両立しない他のいかなる方法によるものも慎まなければならないこと並びに国際の平和及び安全の確立及び維持が世界の人的及び経済的資源の軍備のための転用を最も少なくして促進されなければならないことを想起して、

次のとおり協定した。

第一条

締約国である各核兵器国は、核兵器その他の核爆発装置又は

ARTICLE I

Each nuclear-weapon State Party to the Treaty undertakes not to transfer to any recipient whatsoever nuclear weapons or other nuclear explosive devices or control over such weapons or explosive devices directly, or

非核兵器
の保有
禁止

はその管理をいかなる者からも直接又は間接に受領しないこと、核兵器その他の核爆発装置を製造せず又はその他の方法によつて取得しないこと及び核兵器その他の核爆発装置の製造についていかなる援助をも求めず又は受けないことを約束する。

1 締約国である各非核兵器国は、原子力が平和的利用から核兵器その他の核爆発装置に転用されることを防止するため、この条約に基づいて負う義務の履行を確認することのみを目的として国際原子力機関憲章及び国際原子力機関の保障措置制度に従ひ国際原子力機関との間で交渉しかつ締結する協定に定められる保障措置を受諾することを約束する。この条の規定によつて必要とされる保障措置の手続は、原料物質又は特殊核分裂性物質につき、それが主要な原子力施設において生産され、処理され若しくは使用されているか又は主要な原子力施設の外にあるかを問わず、遵守しなければならない。

四〇七

この条の規定によつて必要とされる保障措置は、当該非核兵器国の領域内若しくはその管轄下で又は場所のいかんを問はずその管理の下で行われるすべての平和的な原子力活動に係るすべての原料物質及び特殊核分裂性物質につき、適用される。

2 各締約国は、(a) 原料物質若しくは特殊核分裂性物質又は (b) 特殊核分裂性物質の処理、使用若しくは生産のために特に設計され若しくは作成された設備若しくは資材を、この条の規定によつて必要とされる保障措置が当該原料物質又は当該特殊核分裂性物質について適用されない限り、平和的目的のためいかなる非核兵器国にも供給しないことを約束する。

3 この条の規定によつて必要とされる保障措置は、この条の規定及び前文に規定する保障措置の原則に従い、次条の規定に適合する態様で、かつ、締約国の経済的若しくは技術的發展又は平和的な原子力活動の分野における国際協力（平和的目的のため、核物質及びその処理、使用又は生産のための設備を国際的に交換することを含む）を妨げないような態様で実施するものとする。

4 締約国である非核兵器国は、この条に定める要件を満たすため、国際原子力機関憲章に従い、個々に又は他の国と共同して国際原子力機関と協定を締結するものとする。その協定の交渉は、この条約が最初に効力を生じた時から百八十日以内に開始しなければならない。この百八十日の期間の後に批准書又は加入書を寄託する国については、その協定の交渉は、当該寄託の日までに開始しなければならない。その協定は、交渉開始の日の後十八箇月以内に効力を生ずるものとする。

2. Each State Party to the Treaty undertakes not to provide: (a) source or special fissionable material, or (b) equipment or material especially designed or prepared for the processing, use or production of special fissionable material, to any non-nuclear-weapon State for peaceful purposes, unless the source or special fissionable material shall be subject to the safeguards required by this Article.

3. The safeguards required by this Article shall be implemented in a manner designed to comply with Article IV of this Treaty, and to avoid hampering the economic or technological development of the Parties or international co-operation in the field of peaceful nuclear activities, including the international exchange of nuclear material and equipment for the processing, use or production of nuclear material for peaceful purposes in accordance with the provisions of this Article and the principle of safeguarding set forth in the Preamble of the Treaty.

4. Non-nuclear-weapon States Party to the Treaty shall conclude agreements with the International Atomic Energy Agency to meet the requirements of this Article either individually or together with other States in accordance with the Statute of the International Atomic Energy Agency. Negotiation of such agreements shall commence within 180 days from the date of entry into force of this Treaty. For States depositing their instruments of ratification or accession after the 180th day, the negotiation of such agreements shall commence not later than the date of such deposit. Such agreements shall enter into force not later than eighteen months after the date of initiation of negotiations.

第四条

① この条約のいかなる規定も、無差別にかつ第一条及び第二条の規定に従つて平和的目的のための原子力の研究、生産及び利用を進展させることについてのすべての締約国の奪ひ得ない権利に影響を及ぼすものと解してはならない。

2 すべての締約国は、原子力の平和的利用のため設備、資材並びに科学的及び技術的情報を可能な最大限度まで交換することを容易にすることを約束し、また、その交換に参加する権利を有する。締約国は、また、可能なときは、単独で又は他の国若しくは国際機関と共同して、世界の開発途上にある地域の必要に妥当な考慮を払つて、平和的目的のための原子力の応用、特に締約国である非核兵器国の領域におけるその応用の一層の発展に貢献することに協力する。

第五条

各締約国は、核爆発のあらゆる平和的応用から生ずることのある利益が、この条約に従ひ適當な國際的監視の下でかつ適當な國際的手続により無差別の原則に基づいて締約国である非核兵器国に提供されること並びに使用される爆発装置についてその非核兵器国の負担する費用が、できる限り低額であり、かつ、研究及び開発のためのいかなる費用をも含まないことを確保するため、適當な措置をとることを約束する。締約国である非核兵器国は、特別の國際協定に従ひ、非核兵器国が十分に代表さ

ARTICLE IV

1. Nothing in this Treaty shall be interpreted as affecting the inalienable right of all the Parties to the Treaty to develop research, production and use of nuclear energy for peaceful purposes without discrimination and in conformity with Articles I and II of this Treaty.

2. All Parties to the Treaty undertake to facilitate, and have the right to participate in, the fullest possible exchange of equipment, materials and scientific and technological information for the peaceful uses of nuclear energy. Parties to the Treaty in a position to do so shall also co-operate in contributing, alone or together with other States or international organizations to the further development of the applications of nuclear energy for peaceful purposes, especially in the territories of non-nuclear weapon States Party to the Treaty, with due consideration for the needs of the developing areas of the world.

ARTICLE V

Each Party to the Treaty undertakes to take appropriate measures to ensure that, in accordance with this Treaty, under appropriate international procedures, potential benefits, through appropriate international procedures, pertaining to the use of nuclear energy for peaceful purposes, shall be available to non-nuclear-weapon States Party to the Treaty on a non-discriminatory basis and that the charges to such Parties for the explosive use of devices used will be as low as possible and exclude any charge for research and development. Non-nuclear-weapon States Party to the Treaty shall be able to obtain such benefits, pursuant to a special international arrangement or agreement, through an appropriate international procedure, on the basis of reciprocity. The Treaty shall be open for signature by all States, and shall commence as soon as possible after the Treaty enters into force. Non-nuclear-weapon States Party to the Treaty may also obtain such benefits pursuant to bilateral agreements.

れている適當な國際機關を通じてこのような利益を享受することができる。この問題に関する交渉は、この条約が効力を生じた後でできる限り速やかに開始するものとする。締約国である非核兵器国は、希望するときは、二国間協定によつてもこのような利益を享受することができる。

第六条

各締約国は、核軍備競争の早期の停止及び核軍備の縮小に関する効果的な措置につき、並びに嚴重かつ効果的な国際管理の下における全面的かつ完全な軍備縮小に関する条約について、誠実に交渉を行うことを約束する。

第七条

この条約のいかなる規定も、国の集団がそれらの国の領域に全く核兵器の存在しないことを確保するため地域的な条約を締結する権利に対し、影響を及ぼすものではない。

第八条

1 いずれの締約国も、この条約の改正を提案することができる。改正案は、寄託国政府に提出するものとし、寄託国政府は、これをすべての締約国に配布する。その後、締約国の三分の一以上の要請があつたときは、寄託国政府は、その改正を審議するため、すべての締約国を招請して会議を開催する。

ARTICLE VI

Each of the Parties to the Treaty undertakes to pursue negotiations in good faith on effective measures relating to cessation of the nuclear arms race at an early date and to nuclear disarmament, and on a treaty on general and complete disarmament under strict and effective international control.

ARTICLE VI

Nothing in this Treaty affects the right of any group of States to conclude regional treaties in order to assure the total absence of nuclear weapons in their respective territories.

ARTICLE VI

1. Any Party to the Treaty may propose amendments to this Treaty. The text of any proposed amendment shall be submitted to the Depositary. Governments which shall accede to it all Parties to the Treaty. Thereupon, if requested to do so by one-third or more of the Parties to the Treaty, the Depositary shall convene a conference, to which they shall invite all the Parties to the Treaty, to consider such an amendment.

ARTICLE VIII

とす約地 渉関縮面措の、争核
のるを域 す条完置効核の軍
関権締的 る約全、果軍停備
係利結 交に軍全的縮止競

条約の改正
正、条約の
運用の検
討、会議等

- 2 この条約のいかなる改正も、すべての締約国の過半数の票（締約国であるすべての核兵器国の票及び改正案が配布された日に国際原子力機関の理事国である他のすべての締約国の票を含む。）による議決で承認されなければならない。その改正は、すべての締約国の過半数の改正の批准書（締約国であるすべての核兵器国の改正の批准書及び改正案が配布された日に国際原子力機関の理事国である他のすべての締約国の改正の批准書を含む。）が寄託された時に、その批准書を寄託した各締約国について効力を生ずる。その後は、改正は、改正の批准書を寄託する他のいずれの締約国についても、その寄託の時に効力を生ずる。
- 3 前文の目的の実現及びこの条約の規定の遵守を確保するよう、この条約の運用を検討するため、この条約の効力発生の五年後にスイスのジュネーブで締約国の会議を開催する。その後五年ごとに、締約国の過半数が寄託国政府に提案する場合には、条約の運用を検討するという同様の目的をもつて、更に会議を開催する。

第九条

- 1 この条約は、署名のためすべての国に開放される。この条約が3の規定に従つて効力を生ずる前にこの条約に署名しない国は、いつでもこの条約に加入することができる。
- 2 この条約は、署名国によつて批准されなければならない。批准書及び加入書は、ここに寄託国政府として指定されるグレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国、ソヴィエト社会主義共和国連邦及びアメリカ合衆国の政府に寄託する。

2. Any amendment to this Treaty must be approved by a majority of the votes of all the Parties to the Treaty, including the votes of all nuclear-weapon States. Parties to the Treaty and all other Parties which, on the date the amendment is circulated, are members of the Board of Governors of the International Atomic Energy Agency. The amendment shall enter into force for each Party that deposits its instrument of ratification of the amendment upon the deposit of such instruments of ratification by a majority of all the Parties, including the instruments of ratification of all nuclear-weapon States. Parties to the Treaty which, on the date the amendment is circulated, are members of the Board of Governors of the International Atomic Energy Agency. Thereafter, it shall enter into force for any other Party upon the deposit of its instrument of ratification of the amendment.

3. Five years after the entry into force of this Treaty, a conference of Parties to the Treaty shall be held in Geneva, Switzerland, in order to review the operation of the Treaty with a view to its amendment. At intervals of five years thereafter, a majority of the Parties to the Treaty may obtain, by submitting a proposal to this effect to the Depositary Governments, the convening of further conferences with the same objective of reviewing the operation of the Treaty.

ARTICLE IX

1. This Treaty shall be open to all States for signature. Any State which does not sign the Treaty before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this Article may accede to it at any time.

2. This Treaty shall be subject to ratification by signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America, which are hereby designated the Depositary Governments.

3 この条約は、その政府が条約の寄託者として指定される国及びこの条約の署名国である他の四十の国が批准しかつその批准書を寄託した後に、効力を生ずる。この条約の適用上、一核兵器国一とは、千九百六十七年一月一日前に核兵器その他の核爆発装置を製造しかつ爆発させた国をいう。

4 この条約は、その効力発生の後に批准書又は加入書を寄託する国については、その批准書又は加入書の寄託の日に効力を生ずる。

5 寄託国政府は、すべての署名国及び加入国に対し、各署名の日、各批准書又は各加入書の寄託の日、この条約の効力発生の日、会議の開催の要請を受領した日及び他の通知を速やかに通報する。

6 この条約は、寄託国政府が国際連合憲章第二百二条の規定に従つて登録する。

第十条

1 各締約国は、この条約の対象である事項に関連する異常な事態が自国の至高の利益を危うくしていると認める場合には、その主権を行使してこの条約から脱退する権利を有する。当該締約国は、他のすべての締約国及び国際連合安全保障理事会に対し三箇月前にその脱退を通知する。その通知には、自国の至高の利益を危うくしていると認める異常な事態についても記載しなければならない。

2 この条約の効力発生の二十五年後に、条約が無期限に効力を有するか追加の一定期間延長されるかを決定するため、会議を開催する。その決定は、締約国の過半数による議決で行

3. This Treaty shall enter into force after its ratification by the States, the Governments of which are designated Depositaries of the Treaty, and forty States, each of which has deposited its instrument of ratification or accession. For the purposes of this Treaty a nuclear-weapon State is one which has manufactured and exploded a nuclear weapon or other nuclear explosive device prior to 1 January, 1967.

4. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Treaty, it shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession.

5. The Depositary Governments shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or of accession, the date of the entry into force of this Treaty, and the date of receipt of any requests for convening a conference or other notices.

6. This Treaty shall be registered by the Depositary Governments pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE X

1. Each Party shall, in exercising its national sovereignty have the right to withdraw from the Treaty if it decides that extraordinary events, related to the subject matter of this Treaty, have jeopardized the supreme interests of its country. It shall give notice of such withdrawal to all other Parties to the Treaty and to the United Nations Security Council three months in advance. Such notice shall include a statement of the extraordinary events it regards as having jeopardized its supreme interests.

2. Twenty-five years after the entry into force of the Treaty, a conference shall be convened to decide whether the Treaty shall continue in force indefinitely, or shall be extended for an additional fixed period or periods. This decision shall be taken by a majority of the Parties to the Treaty.

う。

第十一條

正文及び
寄託

この条約は、英語、ロシア語、フランス語、スペイン語及び中国語をひとしく正文とし、寄託国政府に寄託される。この条約の認証謄本は、寄託国政府が署名国政府及び加入国政府に送付する。

末
文

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの条約に署名した。

千九百六十八年七月一日にロンドン市、モスクワ市及びワシントン市で本書三通を作成した。

ARTICLE XI

This Treaty, the English, Russian, French, Spanish and Chinese texts of which are equally authentic, is deposited in the Archives of the Depositary Governments. Duly certified copies of the Treaty shall be transmitted by the Depositary Governments to the Governments of the signatory and acceding States.

In WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised, have signed this Treaty.

Done in triplicate, at the cities of London, Moscow and Washington, the first day of July, one thousand nine hundred and sixty-eight.

ДОГОВОР О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

Государства, заключающие настоящий Договор, ниже именуемые "Участниками Договора",

учитывая оспутоспособные последствия, которые имели бы для всего человечества ядерная война, и вытекающую из этого необходимость приложить все усилия для предотвращения опасности возникновения такой войны и принять меры для обеспечения безопасности народа,

считая, что распространение ядерного оружия серьезно угрожает безопасности мировой жизни,

в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, призывавшей к заключению соглашения о распространении более широкого распространении ядерного оружия, согласились сотрудничать в целях содействия применению горючий Неподконтрольного агентства по атомной энергии в отношении мирной ядерной деятельности,

выразив свою поддержку усилиям по исследованию, усовершенствованию и другим усилиям, направленным на безопасное применение атомной энергии в рамках системы гарантий Международного агентства по атомной энергии принципа эффективных гарантий в отношении деления ядерных и специальных родственных ядерных материалов посредством использования приборов и других технических способов в определенных конкретных целях,

подтверждая тот принцип, что было широко применено: ядерной технологии, включая такие технологические побочные продукты, которые могут быть получены государствами, обладающими ядерным оружием, от развития ядерных ядерных устройств, должны быть доступны для мирных целей всем государствам-участникам Договора, как обладающим, так и не обладающим ядерным оружием,

будучи убежденными, что осуществление этого принципа все участники настоящего Договора имеют право устанавливать в возможно самой полной мере обмен научной информацией для дальнейшего развития применения атомной энергии в мирных целях и вносить в это развитие свой вклад по отдельности или в сотрудничестве с другими государствами,

заявляя о своем намерении по возможности скорее достигнуть прекращения тонки ядерных вооружений и принять эффективные меры в направлении ядерного разоружения,

настоятельно призвали к сотрудничеству всех государств в достижении этой цели,

напоминая о важности, вытекающей из участия Договора о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой 1963 г. в его преамбуле, стимулируя достать намерения прекратить всех испытаний ядерного ядерного оружия и продолжать переговоры с этой целью,

отрицая осуществление соглашения международной навигации-сти в урегулировании споры между государствами, с тем чтобы спо-

собственно достигли прекращения производства ядерного оружия, уничтожению всех существующих его запасов и исключению ядерного оружия и средств его доставки из национальных arsenals в соответствии с договором о всеобщем и полном разоружении под строгим и эффективным международным контролем,

напоминая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций государства должны воздерживаться в их международных отношениях от угрозы силой или ее применения как против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, inconsistent с целями Организации Наций, и что следует содействовать установлению и поддержанию международного мира и безопасности с наименьшим ответствием ядерных военных сил и экономических ресурсов для цели вооружения.

Согласившись о нижеследующем:

Статья I

Каждое из государств-участников настоящего Договора, обладающих ядерным оружием, обязуется не предоставлять кому бы то ни было ядерное оружие или другие ядерные ядерные устройства, в том числе контроль над таким оружием или ядерными устройствами ни лично, ни косвенно, равно как и любым образом не поощрять, не покрывать и не поощрять каким-либо государством, не обладающим ядерным оружием, к производству или к приобретению каким-либо иным способом ядерного оружия или других ядерных ядерных устройств, а также контроль над таким оружием или ядерными устройствами.

Статья II

Каждое из государств-участников настоящего Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется не принимать передачи от кого бы то ни было ядерного оружия или других ядерных ядерных устройств, в том числе контроль над таким оружием или ядерными устройствами ни лично, ни косвенно, не поощрять и не поощрять каким-либо иным способом ядерное оружие или другие ядерные ядерные устройства, равно как и не поощрять и не принимать каким-либо образом в производство ядерного оружия или других ядерных ядерных устройств.

Статья III

I. Каждое из государств-участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будет вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий деятельности, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, применимых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить распространения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные ядерные устройства. Процедура гарантии, требуемая настоящим

2. Каждое из государственно-частичного договора обещается не предоставлять: а) исходного или специальному расселению; материалы или б) оборудовании или материалы, специально предназначенного для поставленного для обработки, использования или производства специального расселения; материалы, потому что-судству, не обладающему материальными, для мирных целей, если не этот исходный или специальному расселению материалов не расс-продвигаются практики, требующие надлежащих статей.

4. Чужеземца-защитника Дедовца, не обладавшего никакими оружием, заклинаний, соглашения с Инду-Кришнаном, а также с волей и силой энергии с целью выполнения им предостережений статьи либо индигенатского порядка, либо совместно с другими государствами в соответствии с Уставом ООН, не должно считаться по волеи энергий. Переговоры о таких соглашениях, начинаются в течение 100 дней со времени первоначального ареста или в силу настоящего Договора. Для времени первоначального ареста или срока, указанного в настоящей статье, переговоры не должны прекращаться на основании периода, в 100 дней, переговоров по таким соглашениям начинаются не позднее, чем такой срок. Такие соглашения вступают в силу не позднее окончания месяца со дня начала переговоров.

2. Все Участники Договора обязуются способствовать реализации самой полной сферы сотрудничества, материалов, научной и технической информации об использовании ядерной энергии в мирных целях и имеют право участвовать в таком обмене. Участники Договора, которые в состоянии делать это, также сотрудничают в деле содействия, по отдельности или совместно с другими государствами, в осуществлении целей Договора.

[illegible]

Каждый участник настоящего Договора обязуется в духе доброй воли вести переговоры об эффективных мерах по предупреждению токсичных отходов, полученных в результате будущей и текущего разоружения, а также о создании и полном разоружении под строгим и эффективным международным контролем.

Никакое положение настоящего Договора не затрагивает право какой-либо группы государств заключать региональные договоры с целью обеспечения полного отсутствия ядерного оружия на их соответствующих территориях.

И любой участник настоящего Договора может предложить поправки к этому Договору. Текст любых предложенных поправок представляется правительству-депонитарию, который рассылает его всем участникам Договора. Затем, если этого потребует одна треть или более участников Договора, правительство-депонитарий созывает конференцию, на которую они приглашают всех участников Договора для рассмотрения такой поправки.

2. Любая поправка к настоящему Договору должна быть утвер-

крупная болышинством голосов всех Участников Договора, включая голоса всех государств-участников настоящего Договора, обладающих ядерным оружием, и всех других Участников Договора, являвшихся членами Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии на дату подписания такой поправки. Поправка вступает в силу для каждого Участника Договора, сделавшего свое предложение о ратификации поправки, после сдачи на хранение своей ратификационной грамоты болышинством всех Участников Договора, включая ратификационные грамоты всех государств-участников настоящего Договора, обладающих ядерным оружием, и всех других Участников Договора, являвшихся членами Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии на дату подписания этой поправки. Впоследствии она вступает в силу для любого другого Участника Договора после сдачи им на хранение своей грамоты о ратификации поправки.

3. Через пять лет после вступления в силу настоящего Договора в Женеве (Швейцария) созывается конференция Участников Договора, для рассмотрения того, как действует настоящий Договор, чтобы иметь уверенность в том, что цели, изложенные в преамбуле, и положения Договора осуществляются. Через каждые последующие пять лет болышинством Участников Договора может, путем предоставления предложения с этой целью представляемым депозитариям, добиться созыва дальнейших конференций с той же целью рассмотрения того, как действует Договор.

Статья IX

1. Настоящий Договор открыт для подписания его всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет Договор до вступления его в силу в соответствии с пунктом 3 данной статьи, может присоединиться к нему в любое время.

2. Настоящий Договор подпадает под ратификацию государствами, подписавшими его. Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик, которые настоящим назначаются в качестве правительства-депозитариев.

3. Настоящий Договор вступает в силу после его ратификации государствами, правительства которых назначены в качестве депозитариев Договора, и 40 другими подписавшими настоящий Договор государствами и сдачи ими на хранение ратификационных грамот. С той целью настоящий Договор государствам, обладающим ядерным оружием, является государством, которое признало и закрепило первое оружие или другое ядерное устройство до 1 января 1967 года.

4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящего Договора, он вступает в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

5. Правительства-депозитарии незамедлительно уведомляют все подписавшие и присоединившиеся к настоящему Договору государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратифи-

кационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления в силу настоящего Договора, дате получения любых требований о созыве конференции, а также о других уведомлениях.

6. Настоящий Договор должен быть зарегистрирован правительствами-депозитариями в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья X

1. Каждый Участник настоящего Договора в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из Договора, если он решит, что связанные с соблюдением настоящего Договора исключительные обстоятельства поставили под угрозу явные интересы его страны. О таком выходе он уведомляет за три месяца всех Участников Договора и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. В таком уведомлении должно содержаться заявление об исключительных обстоятельствах, которые он рассматривает как поставившие под угрозу его явные интересы.

2. Через двадцать пять лет после вступления Договора в силу созывается конференция для того, чтобы решить, должны ли Договор преклонять или оставаться в силе бессроочно или действие Договора должно быть продлено на определенный период или период времени. Это решение принимается болышинством Участников Договора.

Статья XI

Настоящий Договор, английский, русский, испанский, французский и китайский тексты которого являются равно аутентичными, является в архивах правительства-депозитариев. Должна быть составлена копия настоящего Договора препровожденная правительствами-депозитариями правительствам государств, подписавших Договор и присоединившихся к нему.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах, в городах Лондоне, Вашингтоне и Москве, июля месяца, первого дня, тысяча девятьсот шестьдесят восьмого года.

TRAITE

SUR LA NON-PROLIFERATION DES ARMES NUCLEAIRES

Les Etats qui concluent le présent Traité, ci-après dénommés les "Parties au Traité".

Considérant les dévastations qu'une guerre nucléaire ferait subir à l'humanité, encre et la nécessité qui en résulte de ne nuire à aucun effort pour le maintien de la paix et de la sécurité internationale et de ne détourner ni de sauvegarder la sécurité des peuples,

Persuadés que la prolifération des armes nucléaires augmenterait considérablement le risque de guerre nucléaire,

En conformité avec les résolutions de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies demandant la conclusion d'un accord sur la prévention d'une plus grande dissémination des armes nucléaires,

S'engageant à coopérer en vue de faciliter l'application des garanties de l'Agence internationale de l'énergie atomique aux activités nucléaires pacifiques,

Examant leur appui aux efforts de recherche de mise au point et autres visant à favoriser l'application, dans le cadre du système de l'Agence internationale de l'énergie atomique, du principe d'une garantie efficace du flux de matières brutes et de produits fissiles spéciaux grâce à l'emploi d'instruments et autres moyens techniques en certains points stratégiques,

Affirmant le principe selon lequel les avantages des applications pacifiques de la technologie nucléaire ne doivent pas être compromis par la mise au point de dispositifs nucléaires explosifs, devant être accessible des fins pacifiques, à toutes les Parties au Traité, qu'il s'agisse d'Etats dotés ou non dotés d'armes nucléaires,

Conscients qu'en application de ce principe, toutes les Parties au Traité ont le droit de participer à un échange aussi large que possible de connaissances en vue du développement plus poussé des utilisations de l'énergie atomique à des fins pacifiques, et de contribuer à ce développement à titre individuel ou en coopération avec d'autres Etats,

Déclarant leur intention de parvenir au plus tôt à la cessation de la course aux armements nucléaires et de prendre des mesures efficaces dans la voie du désarmement nucléaire,

Demandant instamment la coopération de tous les Etats en vue d'atteindre cet objectif,

Rappelant que les Parties au Traité de 1963 interdisant les essais d'armes nucléaires, qu'il s'agisse d'essais atmosphériques et sous-marins ou dans l'espace, ont, dans le présent Traité, cherché à assurer l'arrêt de toutes les explosions expérimentales d'armes nucléaires à tout jamais et de poursuivre les négociations à cette fin,

Désireux de promouvoir la détente internationale et le renforcement de la confiance entre Etats afin de faciliter la cessation de la fabrication d'armes nucléaires, qu'il s'agisse d'armes nucléaires ou d'autres armes nucléaires, en vertu d'un traité sur le désarmement général et complet sous un contrôle international strict et efficace,

Rappelant que, conformément à la Charte des Nations Unies, les Etats doivent s'abstenir, dans leurs relations internationales, de recourir à la

menace ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, soit de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies, et qu'il faut favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales et ne détourner vers les armements que le minimum des ressources humaines et économiques du monde,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER

Tout Etat doté d'armes nucléaires qui est Partie au Traité s'engage à ne transférer à qui que ce soit, ni directement ni indirectement, des armes nucléaires ou autres dispositifs nucléaires explosifs, ou le contrôle de telles armes ou de tels dispositifs explosifs; et à n'aider, n'encourager ni inciter d'aucune façon un Etat non doté d'armes nucléaires, quel qu'il soit, à fabriquer ou acquérir de quelque autre manière des armes nucléaires ou autres dispositifs nucléaires explosifs, ou le contrôle de telles armes ou de tels dispositifs explosifs.

ARTICLE II

Tout Etat non doté d'armes nucléaires qui est Partie au Traité s'engage à n'acquiescer de qui que ce soit, ni directement ni indirectement, le transfert d'armes nucléaires ou autres dispositifs nucléaires, ou du contrôle de telles armes ou de tels dispositifs explosifs, ou de la fabrication ou de l'acquisition d'autres matières des armes nucléaires ou autres dispositifs nucléaires, et à ne rechercher ni recevoir une aide quelconque pour la fabrication d'armes nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs.

ARTICLE III

1. Tout Etat non doté d'armes nucléaires qui est Partie au Traité s'engage à accepter les garanties stipulées dans un accord qui sera négocié et conclu avec l'Agence internationale de l'énergie atomique, conformément au Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique et au système de garanties de ladite Agence, à sceler fin de vérifier l'exécution des obligations assumées par ledit Etat aux termes du présent Traité en vue d'empêcher que l'énergie nucléaire ne soit détournée de ses utilisations pacifiques vers des armes nucléaires ou d'autres dispositifs explosifs nucléaires. Les modalités d'application des garanties requises par le présent article porteront sur les matières brutes et les produits fissiles spéciaux, que ces matières ou produits soient produits, traités ou utilisés dans une installation nucléaire principale ou se trouvent en dehors d'une telle installation. Les garanties requises par le présent article s'appliqueront à toutes matières brutes ou tous produits fissiles spéciaux destinés à être employés à des fins autres que celles exercées sur le territoire d'un tel Etat, sous sa juridiction, ou entreprises sous son contrôle en quelque lieu que ce soit.

2. Tout Etat Partie au Traité s'engage à ne pas fournir: a) de matières brutes ou de produits fissiles spéciaux, ou b) équipements ou de matières spécialement conçus ou préparés pour le traitement, l'utilisation ou la production de produits fissiles spéciaux, à un Etat non doté d'armes nucléaires, quel qu'il soit, qui ne soit Partie au Traité, que lesdites matières brutes ou lesdits produits fissiles spéciaux ne soient soumis aux garanties requises par le présent article.

3. Les garanties requises par le présent article seront mises en oeuvre de manière à satisfaire aux dispositions de l'article IV du présent Traité et à éviter d'entraver le développement économique ou technologique des Parties au Traité, ou la coopération internationale dans le domaine des

activités nucléaires pacifiques, notamment les échanges internationaux de matières et d'équipements nucléaires pour le traitement, l'utilisation ou la production de matières nucléaires à des fins pacifiques, conformément aux dispositions du présent article et au principe de confiance énoncé au Préambule du présent Traité.

4. Les Etats non dotés d'armes nucléaires qui sont Parties au Traité concluent des accords avec l'Agence internationale de l'énergie atomique pour satisfaire aux exigences du présent article, soit à titre individuel, soit conjointement avec d'autres Etats conformément au Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique. La négociation de ces accords commencera dans les 180 jours qui suivront l'entrée en vigueur initiale du présent Traité. Pour les Etats qui déposeront leur instrument de ratification ou d'adhésion après la date de 180 jours, la négociation de ces accords commencera au plus tard 180 jours après la date de dépôt de leur instrument de ratification ou d'adhésion. Les accords doivent être en vigueur au plus tard 18 mois après la date du commencement des négociations.

ARTICLE IV

1. Aucune disposition du présent Traité ne sera interprétée comme portant atteinte au droit inhérent de toutes les Parties au Traité de développer la recherche, la production et l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, sous réserve de l'application et du respect des dispositions des articles premier et II du présent Traité.

2. Toutes les Parties au Traité s'engagent à faciliter un échange aussi large que possible d'acquiescement, de matières et de renseignements techniques et technologiques en vue de des utilisations à l'énergie pacifique à des fins pacifiques, sous réserve de l'application et du respect des dispositions du présent Traité. Elles s'engagent à coopérer en vue de la mise en œuvre de ce qui est dit dans le présent article, en particulier en ce qui concerne la mise en œuvre de la mesure de la faire descripteur aussi sûr en continuant à titre individuel ou conjointement avec d'autres Etats ou des organisations internationales, au développement plus poussé des applications de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, en particulier sur les territoires des Etats non dotés d'armes nucléaires qui sont Parties au Traité, compte dûment tenu des besoins des régions du monde qui sont en voie de développement.

ARTICLE V

Chaque Partie au Traité s'engage à prendre les mesures appropriées pour assurer la sûreté et la sécurité de l'énergie nucléaire. Elle s'engage à promouvoir l'adoption et l'application de mesures de sûreté et de sécurité appropriées, les avantages pouvant découlant des applications pacifiques, quelles qu'elles soient, des explosions nucléaires soient accessibles sur une base non discriminatoire aux Etats non dotés d'armes nucléaires qui sont Parties au Traité, et que le coût pour les Parties des dispositifs existants utiles soit aussi réduit que possible et ne comporte pas de frais pour la recherche et la mise au point. Les Etats non dotés d'armes nucléaires qui sont Parties au Traité se sont en mesure d'obtenir des avantages de cette nature, conformément à un accord international spécial ou à des accords internationaux spécifiques, peut également organiser des échanges internationaux de renseignements techniques et technologiques à des fins pacifiques, sous réserve de l'application et du respect des dispositions du présent Traité. Des négociations à ce sujet commenceront le plus tôt possible après l'entrée en vigueur du Traité. Les Etats non dotés d'armes nucléaires qui sont Parties au Traité pourront aussi, s'ils le souhaitent, obtenir ces avantages en vertu d'accords bilatéraux.

ARTICLE VI

Chaque des Parties au Traité s'engage à poursuivre de bonne foi des

negotiations sur des mesures efficaces relatives à la cessation de la course aux armements nucléaires à une date rapprochée et au désarmement nucléaire, et sur un traité de désarmement général et complet sous un contrôle international strict et efficace.

ARTICLE VII

Aucune clause du présent Traité ne porte atteinte au droit d'un groupe quelconque d'Etats de conclure des traités régionaux de façon à assurer l'absence totale d'armes nucléaires sur leurs territoires respectifs.

ARTICLE VIII

1. Toute Partie au Traité peut proposer des amendements au présent Traité. Le texte de tout amendement proposé sera soumis aux gouvernements dépositaires qui le communiqueront à toutes les Parties au Traité. Si un tiers des Parties au Traité ou davantage en font alors la demande, les gouvernements dépositaires convoqueront une conférence à laquelle ils inviteront toutes les Parties au Traité pour étudier cet amendement.

2. Tout amendement au présent Traité devra être approuvé à la majorité des voix de toutes les Parties au Traité, y compris les voix de tous les Etats dotés d'armes nucléaires qui sont Parties au Traité et de toutes les autres Parties qui, à la date de la communication de l'amendement, sont membres du Conseil des Gouvernements de l'Agence internationale de l'énergie atomique. L'amendement entrera en vigueur à l'égard de toute Partie qui déposera son instrument de ratification dudit amendement, des le dépôt des instruments de ratification de tous les Etats dotés d'armes nucléaires qui sont Parties au Traité, et de toutes les autres Parties qui, au moment de la ratification de l'amendement, sont membres du Conseil des Gouvernements de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Par la suite, l'amendement entrera en vigueur à l'égard de toute autre Partie dès le dépôt de son instrument de ratification de l'amendement.

3. Cinq ans après l'entrée en vigueur du présent Traité, une conférence des Parties au Traité aura lieu à Genève (Suisse) afin d'examiner le fonctionnement du présent Traité en vue de s'assurer que les objectifs du Préambule et les dispositions du Traité sont en voie de réalisation. Par la suite, à des intervalles de cinq ans, une majorité des Parties au Traité pourra obtenir, en soumettant une proposition à cet effet aux gouvernements dépositaires, la convocation d'autres conférences ayant le même objet, à savoir examiner le fonctionnement du Traité.

ARTICLE IX

1. Le présent Traité est ouvert à la signature de tous les Etats. L'Etat qui n'aura pas signé le présent Traité avant son entrée en vigueur conformément au paragraphe 3 du présent article pourra y adhérer à tout moment.

2. Le présent Traité sera soumis à la ratification des Etats signataires. Les instruments de ratification et les instruments de confirmation, d'adhésion, d'approbation ou d'acceptation seront déposés au Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies, à l'adresse de la Direction des Relations des Républiques socialistes soviétiques, qui sont par les présentes désignés comme gouvernements dépositaires.

3. Le présent Traité entrera en vigueur après qu'il aura été ratifié par les Etats dont les gouvernements sont désignés comme dépositaires du Traité et par quarante autres Etats signataires du présent Traité, et après le dépôt de leurs instruments de ratification. Aux fins du présent Traité, un Etat doté d'armes nucléaires est un Etat qui a fabriqué et a fait exploier

une arme nucléaire ou un autre dispositif nucléaire explosif avant le 1er janvier 1967.

4. Pour les Etats, dont les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés après l'entrée en vigueur du présent Traité, celui-ci entrera en vigueur à la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

5. Les gouvernements depositaires informèrent sans délai tous les Etats qui auront signé le présent Traité ou s'en seront adonnés de la date de chaque signature, de la date de dépôt de chaque instrument de ratification ou d'adhésion, de la date d'entrée en vigueur du présent Traité et de la date de l'expiration de toute demande de convocation d'une conférence ainsi que de toute autre communication.

6. Le présent Traité sera enregistré par les gouvernements depositaires conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE X

1. Chaque Partie, dans l'exercice de sa souveraineté nationale, aura le droit de se retirer du Traité si elle décide que des événements extraordinaires, en rapport avec l'objet du présent Traité, ont compromis les intérêts supérieurs de son pays. Elle devra notifier ce retrait à toutes les autres Parties au Traité ainsi qu'au Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies avec un préavis de trois mois. Toute notification devra contenir un exposé des événements extraordinaires que l'Etat en question considère comme ayant compromis ses intérêts supérieurs.

2. Vingt-quatre ans après l'entrée en vigueur du Traité, une conférence sera convoquée en vue de décider si le Traité demeurera en vigueur pour une durée indéfinie, ou sera protégé pour une ou plusieurs périodes supplémentaires d'une durée déterminée. Cette décision sera prise à la majorité des Parties au Traité.

ARTICLE XI

Le présent Traité, dont les textes anglais, russe, espagnol, français et chinois font également foi, sera déposé dans les archives des gouvernements depositaires. Des copies dûment certifiées conformes du présent Traité seront adressées par les gouvernements depositaires aux gouvernements des Etats qui auront signé le Traité, ou qui y auront adhéré.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Traité.

Fait en trois exemplaires à Londres, Moscou et Washington, le premier juillet mil neuf cent soixante-huit.

TRATADO

SOBRE LA NO PROLIFERACIÓN DE LAS ARMAS NUCLEARES

Las Estados que concertan este Tratado, denominados en adelante las "Partes en el Tratado",

Considerando las devastaciones que una guerra nuclear infligiría a la humanidad entera y la consiguiente necesidad de hacer todo lo posible por evitar el peligro de semejante guerra y de adoptar medidas para salvaguardar la seguridad de los pueblos,

Estimando que la proliferación de las armas nucleares agravaría considerablemente el peligro de guerra nuclear,

De conformidad con las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas que piden que se concierte un acuerdo sobre la prevención de una mayor diseminación de las armas nucleares,

Comprometiéndose a cooperar para facilitar la aplicación de las salvaguardas del Organismo Internacional de Energía Atómica a las actividades nucleares de carácter pacífico,

Expresando su apoyo a los esfuerzos de investigación y desarrollo y demás esfuerzos por promover la aplicación, dentro del marco del sistema de salvaguardas del Organismo Internacional de Energía Atómica del principio de la no proliferación de la energía nuclear, y de la transferencia de tecnologías, conocimientos, información y materiales, y de los recursos humanos, financieros especiales mediante el empleo de instrumentos y otros medios técnicos en ciertos puntos estratégicos,

Afirmando el principio de que los beneficios de las aplicaciones pacíficas de la energía nuclear deben ser distribuidos equitativamente entre todos los países, que las Estados poseedores de armas nucleares pueden obtener del desarrollo de dispositivos nucleares, explosivos, deberán ser accesibles para fines pacíficos a todas las Partes en el Tratado, sean estas Partes Estados procedentes o no procedentes de armas nucleares,

Convenidos de que, en aplicación de este principio, todas las Partes en el Tratado tienen derecho a participar en el mayor desarrollo de las aplicaciones de la energía atómica con fines pacíficos y a contribuir a dicho desarrollo por sí solas o en colaboración con otros Estados,

Declarando su intención de lograr lo antes posible la cesación de la carrera de armamentos nucleares y de emprender medidas eficaces encaminadas al desarme nuclear,

Pidiendo encarecidamente la cooperación de todos los Estados para el logro de este objetivo,

Recordando que las Partes en el Tratado por el que se prohíben los ensayos con armas nucleares en la atmósfera, el espacio ultraterrestre y debajo del agua, de 1963, expresaron en el Preámbulo de ese Tratado su determinación de procurar alcanzar la suspensión permanente de todos las exposiciones de ensayo de armas nucleares y de proseguir negociaciones con ese fin,

Declarando, promueve la diseminación de la paz y la seguridad internacional, el fortalecimiento de la confianza entre los Estados con objeto de facilitar la cesación de la fabricación de armas nucleares, la liquidación de todas las reservas existentes de tales armas y la eliminación de las armas nucleares, y de sus vectores en los arsenales nacionales en virtud de un tratado de desarme general y completo que establezca y eficaz control internacional,

Recordando que, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, los Estados deben abstenirse en sus relaciones internacionales de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado, o en cualquier otra forma incompatible con los Propósitos y principios de las Naciones Unidas, y que han de promover el establecimiento y mantenimiento de la paz y la seguridad

internacionales con la menor desviación posible de los recursos humanos y económicos del mundo hacia los armamentos,

Han convenido en lo siguiente:

ARTÍCULO I

Cada Estado poseedor de armas nucleares, que sea Parte en el Tratado se compromete a no transferir a nadie armas nucleares u otros dispositivos nucleares explosivos ni el control sobre tales armas o dispositivos explosivos, sea directa o indirectamente, y a no ayudar, alentar o inducir en forma alguna a ningún Estado no poseedor de armas nucleares a fabricar o adquirir de otro modo armas nucleares o dispositivos nucleares explosivos, ni el control sobre tales armas o dispositivos explosivos.

ARTÍCULO II

Cada Estado no poseedor de armas nucleares que sea Parte en el Tratado se compromete a no recibir de nadie ningún traspaso de armas nucleares u otros dispositivos nucleares explosivos ni el control sobre tales armas o dispositivos explosivos, sea directa o indirectamente; a no fabricar ni adquirir de otra manera armas nucleares u otros dispositivos nucleares explosivos; y a no recibir ni recibir ayuda alguna para la fabricación de armas nucleares u otros dispositivos nucleares explosivos.

ARTÍCULO III

1. Cada Estado no poseedor de armas nucleares que sea Parte en el Tratado se compromete a aceptar las salvaguardas estipuladas en un acuerdo que ha de negociarse y concertarse con el Organismo Internacional de Energía Atómica de conformidad con el Estatuto del Organismo Internacional de Energía Atómica, el cual establece el principio del Organismo a efectos únicamente de verificar el cumplimiento de las obligaciones asumidas por ese Estado en virtud de este Tratado con vistas a impedir que la energía nuclear se desvíe de usos pacíficos hacia armas nucleares u otros dispositivos nucleares explosivos. Los procedimientos de salvaguarda exigidos por el presente artículo se aplicarán a los materiales básicos y a los materiales fisiónables especiales, tanto si se producen, traen o utilizan en cualquier planta nuclear principal como si se encuentran fuera de cualquier instalación de ese tipo. Las salvaguardas exigidas por el presente artículo se aplicarán a todos los materiales básicos o materiales fisiónables especiales en todas las actividades nucleares con fines pacíficos realizadas en el territorio de dicho Estado, bajo su jurisdicción, o efectuadas bajo su control en cualquier lugar.

2. Cada Estado Parte en el Tratado se compromete a no proporcionar: a) materiales básicos o materiales fisiónables especiales, ni b) equipo o materiales, especialmente concebidos o preparados para el tratamiento, utilización o producción de materiales fisiónables especiales, a ningún Estado no poseedor de armas nucleares, sea directamente o indirectamente, ni a ningún Estado no poseedor de armas nucleares que no aceptara las salvaguardas exigidas por el presente artículo.

3. Las salvaguardas exigidas por el presente artículo se aplicarán de modo que permitan a los poseedores de armas nucleares, tanto si son Estados como no, obtener el máximo beneficio de la energía nuclear y de la cooperación internacional en la esfera de las actividades nucleares, con fines pacíficos, incluido el intercambio internacional de materiales y equipo nucleares para el tratamiento, utilización o producción de materiales nucleares con fines pacíficos de conformidad con las disposiciones del presente artículo y con el principio de la salvaguarda enunciado en el Preámbulo de Tratado.

4. Los Estados no poseedores de armas nucleares que sean Partes en el Tratado, individualmente o junto con otros Estados, de conformidad con el

Exatino del Organismo Internacional de Energía Atómica, concertarán acuerdos con el Organismo Internacional de Energía Atómica, a fin de satisfacer las exigencias del presente artículo. La negociación de los acuerdos comenzará dentro de los ciento ochenta días siguientes a la entrada en vigor inicial de este Tratado. Para los Estados que depositen sus instrumentos de ratificación o de adhesión después de ese plazo de ciento ochenta días, la negociación de esos acuerdos comenzará a más tardar en la fecha de dicho depósito. Tales acuerdos deberán entrar en vigor, a más tardar, en el término de dieciocho meses a contar de la fecha de iniciación de las negociaciones.

ARTICULO IV

1. Nada de lo dispuesto en este Tratado se interpretará en el sentido de afectar el derecho inalienable de todas las Partes en el Tratado de desarrollar la investigación, la producción y la utilización de la energía nuclear con fines pacíficos sin discriminación y de conformidad con los artículos I y II de este Tratado.

2. Todas las Partes en el Tratado se comprometen a facilitar el más amplio intercambio posible de equipo, materiales e información científica y tecnológica para los usos pacíficos de la energía nuclear y tienen el derecho de participar en ese intercambio. Las Partes en el Tratado que estén en situación de hacerlo deberán asimismo cooperar para contribuir, por sí solas o junto con otros Estados u organizaciones internacionales, al mayor desarrollo posible de la energía nuclear con fines pacíficos, especialmente en las regiones de las Naciones Unidas que carecen de armas nucleares. Partes en el Tratado, teniendo debidamente en cuenta las necesidades de las regiones en desarrollo del mundo.

ARTICULO V

Cada Parte en el Tratado se compromete a adoptar las medidas apropiadas para asegurar que, de conformidad con este Tratado, bajo condiciones apropiadas, los Estados poseedores de armas nucleares apropiadas, los beneficios potenciales de toda aplicación nuclear, los explotaciones nucleares sean accesibles sobre bases no discriminatorias a los Estados no poseedores de armas nucleares. Partes en el Tratado y que el costo para dichas Partes de los dispositivos explosivos que se empleen sea lo más bajo posible y excluya todo gasto por concepto de investigación y desarrollo. Los Estados no poseedores de armas nucleares, Partes en el Tratado deberán estar en posición de obtener tales beneficios, en virtud de uno o más acuerdos internacionales especiales, por conducto de un organismo internacional apropiado en el que estén adecuadamente representados los Estados poseedores de armas nucleares. Las negociaciones sobre esta cuestión deberán comenzar lo más pronto posible. Los Estados Partes en el Tratado que así lo deseen podrán asimismo obtener tales beneficios en virtud de acuerdos bilaterales.

ARTICULO VI

Cada Parte en el Tratado se compromete a celebrar negociaciones de buena fe sobre medidas eficaces relativas a la cesación de la carrera de armamentos nucleares en fecha cercana y al desarme nuclear, y sobre un tratado de desarme general y completo bajo estricto y eficaz control internacional.

ARTICULO VII

Ninguna disposición de este Tratado menoscabará el derecho de cualquier

核兵器不拡散条約

grupo de Estados a concertar tratados regionales a fin de asegurar la ausencia total de armas nucleares en sus respectivos territorios.

ARTICULO VIII

1. Cualquiera de las Partes en el Tratado podrá proponer enmiendas al mismo. El texto de cualquier enmienda propuesta será comunicado a los Gobiernos depositarios que lo transmitirán a todas las Partes en el Tratado. Seguidamente, si así lo solicitan un tercio o más de las Partes en el Tratado, los Gobiernos depositarios convocarán a una conferencia, a la que invitarán a todas las Partes en el Tratado, para considerar tal enmienda.

2. Toda enmienda a este Tratado deberá ser aprobada por una mayoría de los votos de todas las Partes en el Tratado, incluidos los votos de todos los Estados poseedores de armas nucleares. Partes en el Tratado y de las demás Partes que, en la fecha en que se comunique la enmienda, sean miembros de la Junta de Gobernadores del Organismo Internacional de Energía Atómica. La enmienda entrará en vigor para cada Parte que deposite su instrumento de ratificación de la enmienda al quedar depositados tales instrumentos de ratificación de una mayoría de las Partes, incluidos los Estados poseedores de armas nucleares, que son miembros del Organismo Internacional de Energía Atómica. Partes en el Tratado de las que no sean miembros de la Junta de Gobernadores del Organismo Internacional de Energía Atómica. Ulteriormente entrará en vigor para cualquier otra Parte al quedar depositado su instrumento de ratificación de la enmienda.

3. Cinco años después de la entrada en vigor del presente Tratado se celebrará una Conferencia, o una conferencia de las Partes en el Tratado, a fin de examinar el Tratado, mediante la presentación de una propuesta al respecto. En lo sucesivo, a intervalos de cinco años, una mayoría de las Partes en el Tratado podrá, mediante la presentación de una propuesta al respecto a los Gobiernos depositarios, conseguir que se convoquen otras conferencias con el mismo objeto de examinar el funcionamiento del Tratado.

ARTICULO IX

1. Este Tratado estará abierto a la firma de todos los Estados. El Tratado que no firmare este Tratado antes de su entrada en vigor, de conformidad con el párrafo 3 de este artículo, podrá adherirse a él en cualquier momento.

2. Este Tratado estará sujeto a ratificación por los Estados signatarios. Los instrumentos de ratificación y los instrumentos de adhesión serán entregados para su depósito a los Gobiernos del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, de los Estados Unidos de América y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, que por el presente se designan como Gobiernos depositarios.

3. Este Tratado entrará en vigor después de su ratificación por los Estados cuyos Gobiernos se designan como depositarios del Tratado y por otros cuarenta Estados signatarios del Tratado, y después del depósito de sus instrumentos de ratificación. A los efectos del presente Tratado, un Estado poseedor de armas nucleares es un Estado que ha fabricado y hecho explotar un arma nuclear u otro dispositivo nuclear explosivo antes del 1 de enero de 1967.

4. Para los Estados cuyos instrumentos de ratificación o de adhesión se depositaren después de la entrada en vigor de este Tratado, el Tratado

entrará en vigor en la fecha del depósito de sus instrumentos de ratificación o adhesión.

5. Los Gobiernos depositarios informarán sin tardanza a todos los Estados signatarios y a todos los Estados que se hayan adherido a este Tratado, de la fecha de cada firma, de la fecha de depósito de cada instrumento de ratificación o de adhesión, así como del paso del tiempo de su entrada en vigor y la fecha en que se habrá de cada solicitud de convocación a una conferencia o de cualquier otra notificación.

6. Este Tratado está registrado por los Gobiernos depositarios, de conformidad con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

ARTICULO X

1. Cada Parte tendrá derecho, en ejercicio de su soberanía nacional, a retirarse del Tratado si decide que acontecimientos extraordinarios han ocurrido tales como la guerra, o si el Tratado no ha sido apropiado para sus intereses nacionales. De esa retirada deberá notificar a todas las demás Partes en el Tratado y al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas con una antelación de tres meses. Tal notificación deberá incluir una exposición de los acontecimientos extraordinarios que esa Parte considere que han comprometido sus intereses supremos.

2. Veintidós años después de la entrada en vigor del Tratado se convocará a una Conferencia para decidir si el Tratado permanecerá en vigor incondicionalmente o si se prorrogará por uno o más periodos suplementarios de duración determinada. Esta decisión será adoptada por la mayoría de las Partes en el Tratado.

ARTICULO XI

Este Tratado, cuyos textos en inglés, ruso, español, francés y chino son igualmente auténticos, se depositará en los archivos de los Gobiernos depositarios. Los Gobiernos depositarios remitirán copias debidamente certificadas de este Tratado a los Gobiernos de los Estados signatarios y de los Estados que se adhieren al Tratado.

En TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascriptos, debidamente autorizados, firman este Tratado.

Hecho en tres ejemplares, en las ciudades de Londres, Moscú y Washington, el día primero de julio de mil novecientos sesenta y ocho.

防止核武器蓄行條約

締結本條約之國家，以下簡稱“締約國”，
鑒於核戰爭足使全體人類陷於浩劫，是以務須竭力防避此種
戰爭之危機，採取措施，以保障各國人民安全，

認為核武器之蓄行，足使核戰爭，導致危險大增，

為符合聯合國大會歷次要求締結防止核武器擴大大數年協定
之各項決議，

特允通力合作，以利國際原子能總署和平核工作各項防之
運用，

表示關於在若干重要地點，以偵察及其他技術，有效偵防原料
及特殊製製資料之流通之原則，凡為促進在國際原子能總署防
制度範圍內實行此項原則而作之研究發展及其他努力擬予支持，

確認一項原則，即核技術和平應用之意義，包括核武器國家發
展核爆炸器械而可能獲得之任何技術上制產品在內，應使全體締
約國和平使用，不因其為核武器國家而係非核武器國家，

深信為相造此項原則本條約全體締約國有權參加，盡量充分
交換何等情報，俾進一步擴展原子能之和平使用，並願自或會同其
他國家促成此種使用之進一步擴展，

聲明欲儘早達成停止核武器競賽並持允採取趨向於核裁軍
之有效措施，

促請所有國家通力合作，達到此項目標，

查一九六三年禁止在大氣層外空及水中試驗核武器條約締
約國在該條約前文表示決心詳求達停止一切核武器試驗，以
至為達到此目的繼續談判，

茲欲進一步鞏固國際軍備局勢，因國際間之互信以引依
據一項在嚴格有效國際管制下普遍徹底裁軍之條約，俾上製造核
武器，清除一切現有因轉正撤除內國兵工廠之核武器及其製造工
具，

復查依照聯合國憲章，各國在其國際關係上不得恃武力之威
脅或使用武力侵害任何國家之領土完整或政治獨立，亦不得以任
何其他與聯合國宗旨相悖之方式恃武力之威脅或使用武力，而損
傷其減少，世界人力與經濟資源之消耗於軍備，以促進國際和平及

安全之建立及維持，

茲議定條款如下：

第一條

本條約各締約國將允不行核武器或其他核爆炸器械
或此種武器或爆炸器械之控制，直接或間接讓與任何領土，亦絕
不協助其製造或運轉任何非核武器國家製造或以其他方法取得核
武器或其他核爆炸器械或此種武器或爆炸器械之控制，

第二條

本條約各締約國將允不自行任何讓與，直接或間接
接受核武器或其他核爆炸器械或此種武器或爆炸器械之控制之
讓與，不製造或以其他方法取得核武器或其他核爆炸器械，亦不
取得使受製造核武器或其他核爆炸器械之任何協助，

第三條

一、各非核武器締約國將允接受國際原子能總署規約及
該總署防務制度，而與該總署訂定前訂之協定所列防務事項，為
查核本國已否履行依本條約所負義務，以期防止核能自和平用途
移作核武器或其他核爆炸器械之用，凡原料或特殊製製資料，不
論正在任何主要核設施而生產，處理或使用，或在任何此種設施之
外，願應遵循本條約所定必需之防務程序，本條約所定必需之防務，對
於在此條約國家領域內或在其管轄範圍內或在其控制下任何地方
實行之一切和平核工作所用一切原料或特殊製製資料一律適用，

二、各締約國將允不符(甲)原料或特殊製製資料，或(乙)特
別為特殊製製資料之處理使用或生產而設計或預備之設備或材
料，供給任何非核武器國家作和平用途，但該原料或特殊製製資料，
受本條約所定必需之防務支配者不在此限，

三、本條約所定必需之防務，實能應運，俾本條約第四條且不
妨害締約國間達成核能發展或和平核工作方面之國際合作，已結

保證本條約定及本條約前文所載條約原則在國際上申請技術資料及和平用途核燃料之處理使用或生產之設備在內。

四、本條約非核武器締約國應單獨或會同其他國家休戰國勝原子能總署理與核武器締結協定，以應本條約所定之需求，而訂此項協定應於本條約最初生效之日起一百八十日內開始，於一百八十日後交付批准書或加入書之國家至遲應於交付時間始商訂此項協定，此項協定應適應於開始商訂之日起十八個月生效。

第四條

一、本條約不得解釋為影響本條約全體締約國無分新舊並應照本條約第一條及第二條之規定，為和平用途而推進核能之研究生產與使用之不可阻礙之權利。

三、本條約全體締約國應在可能參加之平等充分交換有關技術和平使用之設備材料及科學知識及情報，且應參加此項交換之締約國為應合作無間而由委員會其他國家或國際組織促成核能和平使用之進一步發展應在非核武器締約國領域內促成此項發展並適當顧及世界各發展中國家之需要。

第五條

本條約各締約國應在採取適當措施確保核燃料任何和平使用之潛在危害程度係據本條約在適當國際觀察之下及經由適當國際程序提供本條約非核武器締約國一體適用無分新舊對此等締約國收取所用核燃料之費用時盡量低廉，且不收研究及發展之任何費用，本條約非核武器締約國依據一項或多項特種國際協定經由非核武器國家有充分代表參加之適當國際機構應獲得此種惠益，關於此項問題之談判一段本條約發生效力即應儘早開始，本條約非核武器締約國之願意時亦得依據雙邊協定獲得此種惠益。

第六條

本條約各締約國應允誠意談判訂定關於早日停止核武器試驗關於核武器之有效措施以及在此類有效國際管制下普遍裁減軍之條約。

第七條

本條約並不影響任何國家集團為確保各該集團領域內核能核武器而締結區域條約之權利。

第八條

一、本條約任何締約國對本條約提出修正案，任何修正草案應經由保管國政府分發全體締約國，嗣後得經國政府經三分之二以上締約國之請求應召開會議邀請全體締約國審議此項修正案。

三、通過本條約任何修正案必須有全體締約國過半數之可決票，包括本條約所有核武器締約國及於分條修正案時為國際原子能總署理事會理事國之所有其他締約國之可決票在內，修正案應於過半數締約國之修正案批准書包括本條約所有核武器締約國及於分條修正案時為國際原子能總署理事會理事國之所有其他締約國之批准書在內交付之時起計已交付此批准書之每一締約國發生效力，嗣後對其餘每一締約國於其交付修正案批准書之時起發生效力。

三、本條約生效後五年應於瑞士日內瓦召開締約國會議檢討本條約之運用施行以確保前文宗旨及條約規定均在實現中，嗣後每隔五年經過半數締約國之保管國政府提出請求得再召開會議其目標相同，仍為檢討本條約之運用施行。

第九條

一、本條約應由各國簽署，凡在本條約依本條第三項發生效力前尚未簽署本條約之國家得隨時加入本條約，二、本條約應由各簽署國批准，批准書應加入惠惠文件並經

指定為保管國政府之下列國及北愛爾蘭聯合王國英領埃社會主義共和國聯盟及美利堅合眾國政府，

三 本條約應由締結定為保管國政府之國家及本條約其他簽署國四十國批准並交付批准書後發生效力，本條約批准或簽署國於一九六七年一月一日以前製造並爆炸核武器或其他核爆炸器械之國家，

四 對於在本條約生效後交付批准書或加入書之國家，本條約應於其交付批准書或加入書之日發生效力，

五 保管國政府應將每一簽署之日期每一批准書或加入書交付之日期，本條約發生效力日期及收到日間會議之任何請求或其他通知之日期，迅速通知所有簽署及加入國家，

六 本條約應由保管國政府依聯合國憲章第一百零二條登記。

第十條

一 每一締約國應斷定與本條約事項有關之非常事件危害其本國最高權益為行使國家主權起見有權退出本條約，該國應於退出前三個月前將此事通知本條約所有其他締約國及聯合國安全理事會，此項通知應註明該國認為危害其最高權益之非常事件，

二 本條約發生效力二十五年後應召開會議決定本條約應否繼續期繼續有效如應延長一個或多個一定時期，此項決定應以締約國過半數之可決票為之。

第十一條

本條約之英文、俄文、法文、西班牙文及中文各本同一作準，一件留存保管國政府檔案，保管國政府應將本條約正式副本送各簽署國及加入國政府，

為此下列代表簽署正式校字之備證書字於本條約以昭信守。
本條約共繕三份於公曆一千九百六十八年七月一日
訂於倫敦莫斯科及華盛頓。

(参考)

この条約は、核兵器の拡散を防止することを目的として、核兵器国による核兵器の移譲等の禁止、非核兵器国による核兵器の受領、製造等の禁止、保障措置、原子力の平和的利用、核軍縮等について定めている。